

中国古典文学名著选译

祝鸿杰 曹文彪 编

李白诗精华

贵州人民出版社



I 222.742

3(1)

中国古典文学名著选译

李白诗精华

祝 杰 曹文彪 编

责任编辑 黄涤明
封面设计 石俊生
技术设计 施德端

李白诗精华
祝鸿杰 曹文彪 编

贵州人民出版社出版
(贵阳市延安中路9号)

贵州新华印刷厂印刷 贵州省新华书店经销
787×960毫米 32开本 10.25印张 150千字
1992年2月第1版 1992年2月第1次印刷
印数1—5000册

ISBN 7-221-02599-1/I·299 定价：4.50元

出版说明

古人说：“吾生也有涯，而知也无涯。”中国古典文学著作称得上浩如烟海、汗牛充栋，而我们处于节奏紧张的现代生活中，读书的时间和精力有限，如何读书才能取得最大的效果，这是一个很重要的问题。

古人又说：“尝一脔肉，而知一镬之味，一鼎之调。”选择古典文学中优秀作家的代表作品，窥豹一斑，以同样的时间和精力，得到更多的真善美的感受，培养和提高自己的鉴赏力，这是一条重要的阅读经验。

选编《中国古典文学名著选译》，希望能为读者提供最好的学习、欣赏资料，使中华民族文化得到进一步继承和发扬。

所选作品，有【题解】说明其背景和内容，【原文】经过认真校点，【注释】讲解其疑难字句及其典故，还有【译文】将其翻译成现代汉语。这样，化艰深为浅显，便于读者阅读。

贵州人民出版社文艺编辑室

1991年10月

前 言

李白（701—762），字太白，号青莲居士。祖籍陇西成纪（今甘肃秦安县），先祖在隋朝末年被流放西域。李白生于中亚的碎叶城（今苏联托克马克，唐时属安西都护府），五岁时随父迁居绵州昌隆县（今四川江油县）青莲乡，在那里度过了青少年时代，所以李白自称四川是他的故乡。

李白的一生，大致可划分为五个时期。二十五岁前为“蜀中时期”。少年李白兴趣广泛，博览群书，任侠击剑，寻访名胜，接受了传统文化多方面的熏陶，其中道家思想的影响尤深。二十五岁那年，他辞别故乡，开始了历时十六年的漫游生活，饱览山川美景，广泛结交名士，足迹几乎遍及半个中国。这一段可称“仗剑远游时期”。第三个时期称“长安三年时期”。天宝元年（742年），四十二岁的李白因友人吴筠的推荐被召入京。据传他初到长安时，贺知章曾发出“天上谪仙人”的惊叹，一时誉满京师，唐玄宗给了他一个供奉翰林的闲职，他既不安于充当侍臣，又遭到权贵的谗毁，因而不到三年便离开了长安。诗人没能实现他的政治抱负，但

这段生活使他对朝政的黑暗腐朽有了较为清醒的认识。这以后的十年，是在他一生中的第二次漫游中度过的，称作“十载漫游时期”。诗人怀着郁闷和悲愤的心情，长期漂泊流浪。他的内心充满着矛盾：一方面，他求仙访道，纵情饮酒，寻求精神上的解脱；另一方面，他又直面人生，关心时局，并表明自己决不与权贵妥协的鲜明态度。这一时期，李白与杜甫这对诗坛巨星于河南相会，亲密往来，成为中国文学史上的一段佳话。第五个时期，从安史之乱爆发的天宝十四年(755年)至诗人逝世，称“安史之乱时期”。安禄山起兵时，李白怀着平息叛乱、报效国家的美好心愿，参加了永王李璘的军队。后因统治阶级内部的权力之争，李璘被其兄李亨（唐肃宗）所杀，李白也受牵连而流放夜郎，半途中遇赦而还。六十一岁时，他听说太尉李光弼率军讨伐叛军时，还曾请缨从军，后因病未能如愿。次年，病死于安徽当涂。这一时期，他目睹了叛军分裂国家、蹂躏人民的罪行，通过诗作记录了这一段历史，表达了忧国忧民的心情。

李白一生大部分岁月是在玄宗开元、天宝年间度过的，这是唐帝国由盛转衰的历史转折时期。现存的九百多首李白诗歌，有的揭露和鞭挞了封建统治集团的昏庸腐败、摧残人才；有的斥责安史叛军的血腥罪行，讴歌维护国家统一的正义战争；有的

反映劳动人民的疾苦，赞美他们高尚纯朴的品德；有的描绘了壮丽的自然风光，表达对祖国大好河山的热爱。诗人用他那支笔，揭示自己追求的理想与黑暗现实之间的尖锐矛盾，表现蔑视权贵，傲岸王侯的反抗精神，倾诉对无拘无束的自由生活的强烈憧憬。他的理想、他的苦闷、他的豪放、他的忧伤，都具有浓厚的时代色彩。当然，由于时代和阶级的局限，他的诗作中也流露出人生如梦、及时行乐和求仙出世等消极因素，这些思想往往是与对黑暗现实的批判杂糅在一起的，我们有必要细加分析鉴别，从而剔除糟粕，吸取精华。

李白是继屈原后我国最伟大的浪漫主义诗人，他的诗歌具有卓越的艺术成就。他善于借助神话传说和历史典故，驰骋想象，以新颖的比喻、大胆的夸张状物抒情，笔下的形象多带强烈的主观感情色彩。其诗飘逸奔放，雄奇壮丽，具有独特的艺术风格和“笔落惊风雨，诗成泣鬼神”的艺术魅力。李白诗歌的语言不事雕饰，清新自然，常因感情喷涌而冲破格律的限制。他最擅长于乐府歌行，但五七言绝句也不乏佳作。李白诗歌艺术之所以能有这样深的造诣，其中一个重要的原因是他广泛吸取前代诗歌的营养，特别是注意继承乐府民歌的传统，并加以推陈出新。李白在中国文学史上享有崇高的地位，他的作品对后代影响极为深远，是我国文学遗

产宝库中的瑰宝，也是全人类共同的宝贵财富。

本书选录了李白诗歌120首，选目时坚持思想性和艺术性相结合的标准，尽量照顾到题材的广泛性和体裁的多样性，其中大多是历代传诵的名篇，也有少量是以往各家选本不曾入选的佳作。有些诗作虽篇幅很长，但有助于了解诗人生活、创作和思想发展的概况，也酌情收入。内容的编排大体上以创作时间先后为序，编年多采詹瑛《李白诗文系年》之说。因李白若干作品难以考定确切写作年代，只得参照旧说，择善而从，分别编排在某一适当的时期内。

本书在编写过程中参阅并吸收了今人研究李白诗歌的最新成果，限于篇幅，难以一一注明，特此申明，以示不敢掠美，并致谢忱。

全书由曹文彪译诗，祝鸿杰撰写题解、注释，并负责全书统稿。由于我们学识浅薄，水平有限，主观上虽做了一些努力，但书中错误及不妥之处仍在所难免，尚祈广大读者批评指正。

编 者

1991年7月于杭州

目 录

访戴天山道士不遇·····	(1)
峨眉山月歌·····	(2)
渡荆门送别·····	(4)
望庐山瀑布 (二首选一) ·····	(6)
长干行 (二首选一) ·····	(8)
横江词 (六首选一) ·····	(11)
金陵城西楼月下吟·····	(13)
夜下征虏亭·····	(15)
黄鹤楼送孟浩然之广陵·····	(16)
赠孟浩然·····	(18)
襄阳歌·····	(20)
静夜思·····	(24)
江上吟·····	(25)
春夜洛城闻笛·····	(28)
苏武·····	(29)
五月东鲁行答汶上翁·····	(32)
嘲鲁儒·····	(35)
客中作·····	(37)
东鲁门泛舟 (二首选一) ·····	(39)

子夜吴歌（四首选二）	（40）
关山月	（43）
乌栖曲	（46）
苏台览古	（48）
越中览古	（50）
金陵酒肆留别	（52）
南陵别儿童入京	（54）
别内赴征（三首选一）	（56）
蜀道难	（58）
送友人入蜀	（64）
乌夜啼	（66）
清平词调（三首选一）	（68）
春思	（70）
塞下曲（六首选一）	（71）
从军行	（73）
玉阶怨	（75）
大车扬飞尘（古风第二十四）	（76）
月下独酌（四首选一）	（78）
登太白峰	（80）
下终南山过斛斯山人宿置酒	（82）
玉壶吟	（84）
翰林读书言怀呈集贤诸学士	（88）
行路难（三首选一）	（91）
送裴十八图南归嵩山（二首选一）	（94）

登高望四海（古风第三十九）	(96)
鸣皋歌送岑征君	(99)
长相思	(106)
梁园吟	(108)
上李邕	(113)
秋日鲁郡尧祠亭上宴别杜补阙范侍御	(115)
鲁郡东石门送杜二甫	(117)
沙丘城下寄杜甫	(119)
金乡送韦八之西京	(121)
梦游天姥吟留别	(122)
西岳云台歌送丹丘子	(128)
松柏本孤直（古风第十二）	(131)
越女词（五首选二）	(134)
醉后赠从甥高镇	(135)
寄东鲁二稚子	(138)
丁都护歌	(142)
战城南	(144)
劳劳亭	(147)
答王十二寒夜独酌有怀	(149)
赠韦侍御黄裳（二首选一）	(157)
羽檄如流星（古风第三十四）	(159)
秦王扫六合（古风第三）	(162)
将进酒	(166)
行行且游猎篇	(170)

北风行·····	(172)
远别离·····	(176)
闻王昌龄左迁龙标遥有此寄·····	(180)
古朗月行·····	(182)
听蜀僧濬弹琴·····	(185)
把酒问月·····	(187)
独坐敬亭山·····	(190)
山中间答·····	(191)
山中与幽人对酌·····	(193)
清溪行·····	(194)
宿清溪主人·····	(196)
夜泊牛渚怀古·····	(198)
当涂赵炎少府粉图山水歌·····	(200)
宣州谢朓楼饯别校书叔云·····	(204)
哭晁卿衡·····	(207)
望天门山·····	(209)
三五七言·····	(211)
送友人·····	(212)
秋浦歌（十七首选二）·····	(214)
宣城见杜鹃花·····	(216)
观胡人吹笛·····	(218)
下泾县陵阳溪至涩滩·····	(220)
赠汪伦·····	(222)
赠友人（三首选一）·····	(224)

奔亡道中（五首选二）	(227)
西上莲花山（古风第十九）	(230)
扶风豪士歌	(232)
永王东巡歌（十一首选一）	(237)
泛沔州城南郎官湖	(239)
江夏别宋之悌	(243)
南流夜郎寄内	(245)
上三峡	(246)
早发白帝城	(249)
与夏十二登岳阳楼	(251)
陪族叔刑部侍郎曄及中书贾舍人至游洞庭 （五首选一）	(253)
陪侍郎叔游洞庭醉后（三首选一）	(255)
巴陵赠贾舍人	(257)
秋登巴陵望洞庭	(259)
与史郎中钦听黄鹤楼上吹笛	(262)
江夏赠韦南陵冰	(263)
经乱离后天恩流夜郎忆旧游书怀赠江夏韦太 守良宰	(268)
峨眉山月歌送蜀僧晏入中京	(286)
庐山谣寄卢侍御虚舟	(289)
豫章行	(294)
登金陵凤凰台	(297)
闻李太尉大举秦兵百万出征东南懦夫请缨冀	

申一割之用半道病还留别金陵崔侍御十九

韵.....(300)

宿五松山下荀媪家.....(305)

哭宣城善酿纪叟.....(307)

赠何七判官昌浩.....(309)

览镜书怀.....(312)

临路歌.....(314)

访戴天山道士不遇

【题解】

这是李白的早期诗作，大约作于唐开元六年（公元718年），当时李白年方十八，正在戴天山过着隐居读书的生活。戴天山，一名大匡山，在今四川省江油县西北。全诗写他寻访山中一位道士而不遇的惆怅心情。

从技巧上看，这首诗有两个显著特点。一是“不着一字，尽得风流”。照诗题所示，是要写访道士不遇，但诗里却无一处言及道士，无一处说到不遇；然而又仿佛处处闪着道士的影子，处处透出不遇的意思。二是不受形式的束缚。作为律诗，本来最忌犯复，即近义词语的重复出现。诗中如“水声”与“飞泉”，“树”与“松”、“桃”、“竹”等看似有重复之嫌，但读来却丝毫没有厌烦的感觉，反而令人为恬静幽美的意境所陶醉。究其原因，是由于诗人眼前的一切景物都被情感所浸润了，所以信笔写来，生气贯注，毫无斧凿痕迹。本诗虽是李白的处女作，却已微露出他那飘逸洒脱诗风的端倪了。

【原诗】

犬吠水声中，桃花带露浓。树深时见鹿，溪午不闻钟。野竹分青霭^①，飞泉挂碧峰。无人知所去，愁倚两三松。

【注释】

①青霭（ǎi矮）：青色的云气。

【译诗】

水声中夹着隐约的犬吠，
桃花上带着浓重的晨露。
密林深处，不时有野鹿闪过，
时近正午，仍听不到鸣响寺钟。
丛生的翠竹，仿佛把青霭分划，
直下的飞瀑，恰似高挂在碧峰。
呵，谁也不知他的去向，
我只得在松林里东倚西靠，
带着无限的怅惘。

峨眉山月歌

【题解】

李白二十五岁时，“仗剑去国，辞亲远游”，经重

庆历三峡出蜀。一路风尘，不免生出思念故乡的情怀来。这首诗，描画了峨嵋山月映照清江的美景，抒发了秋夜山中行船不见月的感慨，从而寄托诗人对故乡深挚的思念依恋之情。

前人论这首诗，往往从文字锤炼的角度去寻它的好处，如王凤洲曾评述道：“此是太白佳境，二十八字中有峨嵋山、平羌江、清溪、山峡、渝州，使后人为之，不胜痕迹矣。益见此老炉锤之妙。”（见《李白集校注》）其实本诗五地名连用而仍能“毫无痕迹”，成“千秋绝调”，实在不是锤炼的结果。大抵太白原本只是因一时情感勃发，难以抑制，故就目之所见、心之所想，一气呵成地信笔直写出来，因而给人以浑然天成之感。如将此诗与杜甫的《闻官军收河南河北》一诗比照而读，就更能品味出其中的妙处了。

【原诗】

峨嵋山月半轮秋，影入平羌江水流①。
夜发清溪向三峡②，思君不见下渝州③。

【注释】

①平羌（qiāng枪）：即青衣江，在峨眉山东北。

②清溪：指清溪驿，在四川犍为县。

③君：指峨嵋山月。船在蜀江中行，两岸高山遮住月